

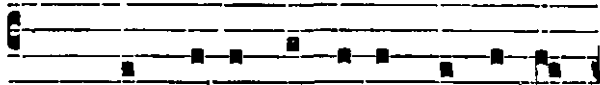
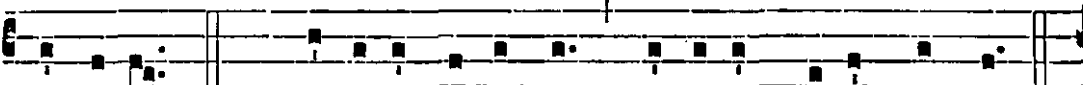
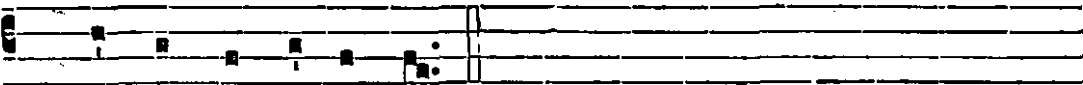
## HOLY SATURDAY (March 31, 2018)

### 1. Blessing of new fire / Procession into Sanctuary / Exultet

#### *Conclusion*

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Per Dóminum nostrum Jesum         | Through our Lord Jesus Christ his  |
| Christum Fílium suum : Qui        | Son, who lives and reigns with him |
| cum eo vivit-et regnat in unitáte | in the unity of the Holy Spirit... |
| Spíritus Sancti Deus...           |                                    |

#### *Dialogue introducing the Preface*

|          |                                                                                      |                        |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>P</b> |     | World without end.     |
|          | ÉR ómni- a saécu-la saecu-ló-                                                        | R̃. Amen. Ṽ. The Lord |
|          |     | be with you. R̃. And   |
|          | rum. R̃. Amen. Ṽ. Dóminus vobíscum.                                                 | with you. Ṽ. Lift up  |
|          |                                                                                      | your hearts. R̃. We    |
|          |    | have them lifted up    |
|          | R̃. Et cum spí-ri-tu tú-o. Ṽ. Súrsu m córdá. R̃. Habémus ad                         | unto the Lord. Ṽ. Let |
|          |  | us give thanks to the  |
|          | Dóminu m. Ṽ. Grá-ti-as agámu s Dómino Dé-o nóstro.                                  | Lord our God. R̃. It   |
|          |  | is meet and just.      |
|          | R̃. Dígnu m et jústu m est.                                                          |                        |

2. After Prophecy IV, soloists: “Cantemus Domino”

3. After Prophecy VIII, soloists: “Vinea facta est”

4. After Prophecy XI, soloists: “Attende caelum”

5. After Prophecy XII, soloists: “Sicut cervus”

6. Blessing of the Holy Water Font (for PER OMNIA see above)

**D**Escéndat in hanc plenitudinem  
fontis virtus Spíritus Sancti.

*Before removing the Candle, he  
breathes three times upon the water,  
saying :*

**T**otámque hujus aquae substan-  
tiam, regenerándi foecúndet  
efféctu.

*Finally, he pours chrism and oil  
of catechumens both together into the  
water, saying :*

**C**ommixtio chrismatis sanctifi-  
caciónis, et Olei unctiónis, et  
aquae baptísmatis, páriter fiat in  
nómine Pa-**tris**, et Fi-**lii**, et  
Spíritus **S**ancti. **R.** Amen.

*Whilst the Celebrant and his ministers return to the altar, two Cantors  
sing the Litany, each invocation being repeated by the Choir.*

*¶ In churches where there is no baptismal font, after the Prayer which  
follows the last Prophecy, all kneel, and two Cantors sing the Litany, each  
invocation being repeated by the Choir.*

**K**



Yri- e, e-lé- i-son. *ij.* Chríste,

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Christ, hear us. Christ,  
graciously hear us.



e-lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e, e-lé- i-son. *ij.* Chríste; áudi nos. *ij.*



Chríste, exáudi nos. *ij.*

*All*



Páter de caélis, **Dé**-us, mi-seré-re **nó**bis.  
Fíli Redémptor

God, the Father of  
heaven, have mercy  
on us.

múndi, **Dé**-us, mi-seré-re **nó**bis.

God the Son, Red-  
eemer of the world,  
have...

Spíritus Sáncte, **Dé**-us, mi-seré-re **nó**bis.

God, the Holy Ghost,  
have...

Sáncta Trínitas,

Holy Trinity, one  
God, have...

únus **Dé**-us, mi-seré-re **nó**bis.



Sáncta Ma-**rí**- a, *óra pro nó*bis.

Holy Mary, pray  
for us.

Sáncta Déi **Gé**-nitrix, *óra pro nó*bis.

Holy Mother of God,  
pray.

Sáncta Vírgo **vír**ginum, *óra pro nó*bis.

Holy Virgin of vir-  
gins, pray.

Sáncte **Mí**cha-ël, *óra pro nó*bis.

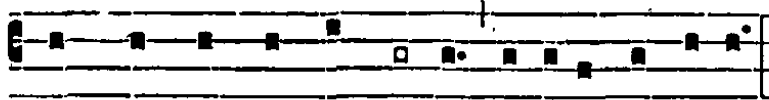
St. Michael, pray.

Sáncte **Gá**bri- el, *óra pro nó*bis.

St. Gabriel, pray.

Sáncte **Rá**pha-ël, *óra pro nó*bis.

St. Raphael, pray.



Omnes sancti

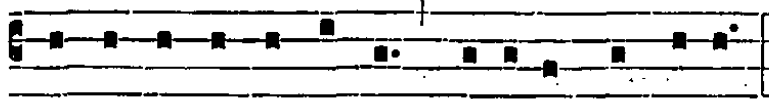
Angeli et Arch**án**ge-li, *oráte pro nóbis.*

Omnes sancti bea-

tórum Spirítuum **ór**-dines, *oráte pro nóbis.*

All holy Angels and Archangels, pray for us.

All holy orders of blessed Spirits, pray for us.



Sáncte

Joánnes Baptísta, *óra pro nóbis.*

Sáncte Jóseph, *óra pro nóbis.*

Omnes sancti

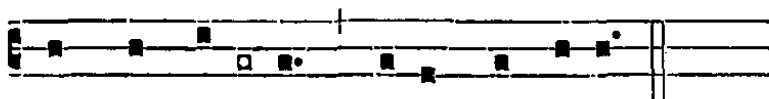
Patriárchae

et Pro**phé**-tae, *orá-te pro nóbis.*

St. John the Baptist, pray for us.

St. Joseph, pray for us.

All holy Patriarchs and Prophets, pray for us.



Sáncte **Pé**-tre, *óra pro nóbis.*

St. Peter, pray for us.

Sáncte **Pá**ule, *óra.*

Sáncte **André**a, *óra.*

Sáncte Joánnes, *óra.*

Omnes sancti Apóstoli et Evangelístae, *oráte.*

Omnes sancti Discípuli Dómini, *oráte.*

Sáncte **Sté**phane, *óra.*

Sáncte **Lauré**nti, *óra.*

Sáncte **Vincé**nti, *óra.*

Omnes sancti Mártýres, *oráte.*

Sáncte **Silvé**ster, *óra.*

Sáncte **Gregó**ri, *óra.*

Sáncte **Augustí**ne, *óra.*

Omnes sancti Pontífices et Confessóres, *oráte.*

Omnes sancti Doctóres, *oráte.*

Sáncte **Antóni**, *óra.*

Sáncte **Benedí**cte, *óra.*

Sáncte **Domín**ice, *óra.*

Sáncte **Francí**sce, *óra.*

Omnes sancti Sacerdótes et Levítae, *oráte.*

Omnes sancti Mónachi et Eremítae, *oráte.*

Sáncta **María** Magdaléna, *óra.*

Sáncta **Agnes**, *óra.*

Saint Paul, pray.

Saint Andrew, pray.

Saint John, pray.

All holy Apostles and Evangelists, pray.

All holy Disciples of our Lord, pray.

Saint Stephen, pray.

Saint Lawrence, pray.

Saint Vincent, pray.

All holy Martyrs, pray.

Saint Silvester, pray.

Saint Gregory, pray.

Saint Augustine, pray.

All holy Bishops and Confessors, pray.

All holy Doctors, pray.

Saint Anthony, pray.

Saint Benedict, pray.

Saint Dominic, pray.

Saint Francis, pray.

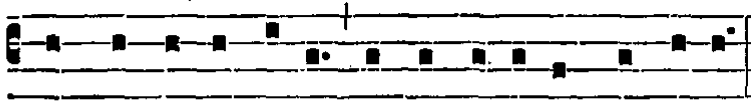
All holy Priests and Levites, pray.

All holy Monks and Hermits, pray.

Saint Mary Magdalen, pray.

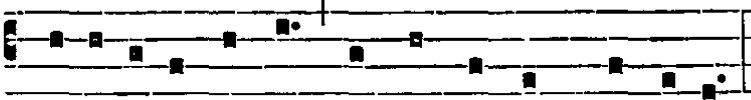
Saint Agnes, pray.

|                                                    |                              |       |
|----------------------------------------------------|------------------------------|-------|
| Sáncta Caecília, <i>óra pro nobis.</i>             | Saint Cecily,                | pray. |
| Sáncta Agatha, <i>óra.</i>                         | Saint Agatha,                | pray. |
| Sáncta Anastásia, <i>óra.</i>                      | Saint Anastasia,             | pray. |
| Omnes sánctae Vírgines<br>et Víduae, <i>oráte.</i> | All holy Virgins and Widows, | pray. |



Omnes Sánti  
et Sántae Dé-i, *intercédi-te pro nobis.*

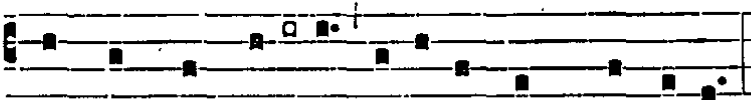
All holy men and  
women, Saints of God,  
intercede for us.



Propí-ti-us ésto, párcé nó-bis, Dómine.  
Propí-ti-us ésto, exáu-di nos, Dómine.

Be merciful, spare us,  
O Lord.

Be merciful, hear us,  
O Lord.



Ab ómni **má-** lo, líbe-ra nos, Dómine.

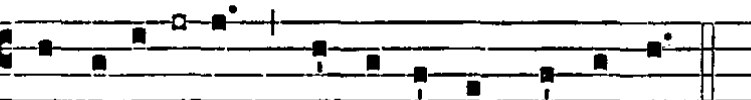
From all evil, O Lord,  
deliver us.

Ab ómni peccáto,  
A móрте *perpétua*,  
Per mystérium sánctae Incar-  
nationis túae,  
Per Advéntum túum,  
Per Nativitátem túam,  
Per Baptísmum et sánctum  
Jejúniúm túum,  
Per Crúcem et Passiónem  
túam,  
Per Mórtem et Sepultúram  
túam,  
Per sánctam Resurrecti-  
onem túam,  
Per admirábilem Ascensi-  
onem túam,  
Per advéntum Spíritus Sán-  
cti *Parácliti*,  
In die *judícii*,

libera nos, Dómine.

From all sin,  
From everlasting death,  
Through the mystery of thy holy  
Incarnation,  
Through thy Coming,  
Through thy Nativity,  
Through thy Baptism and holy  
Fasting,  
Through thy Cross and Passion,  
Through thy Death and Burial,  
Through thy holy Resurrection,  
Through thy wonderful Ascen-  
sion,  
Through the coming of the Holy  
Ghost the Comforter,  
In the day of judgment,

O Lord, deliver us.



Peccató- res, te rogámus, áudi nos,

We, sinners, beseech  
thee, hear us.

Ut nobis párcas, te rogámus,  
áudi nos.

That thou spare us, we beseech thee,  
hear us.

Ut Ecclésiám túam sánctam,  
régere et conserváre *dignéris*,  
te rogámus, áudi nos.

That thou vouchsafe to rule and  
preserve thy holy Church, we  
beseech thee, hear us.

Ut dómnum apostólicum et  
omnes ecclesiásticos órdenes '  
in sáncta religióne conserváre  
*dignéris*, te...

Ut inimícos sánctae Ecclésiæ '  
humiliáre *dignéris*, te...

Ut régibus et princípibus chri-  
stiánis ' pácem et véram con-  
córdiam donáre *dignéris*, te...

Ut nosmetípsos in túo sáncto  
servítio ' confortáre et con-  
serváre *dignéris*, te...

Ut ómnibus benefactóribus nó-  
stris ' sempitérna bóna re-  
tribúas, te...

Ut frúctus térrae ' dáre et  
conserváre *dignéris*, te...

Ut ómnibus fidélibus defúntis '  
réquiem aetérnam donáre *di-  
gnéris*, te...

Ut nos exaudíre *dignéris*, te...

That thou vouchsafe to keep steadfast  
in religious fervour the Bishop of  
the Apostolic See and all orders  
in thy Church, we...

That thou vouchsafe to humble the  
enemies of thy holy Church, we...

That thou vouchsafe to grant peace  
and true concord to Christian kings  
and princes, we...

That thou vouchsafe to confirm  
and preserve us in thy holy service,  
we...

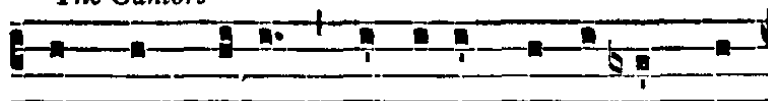
That thou render eternal good  
things to all our benefactors,  
we...

That thou vouchsafe to give and  
preserve the fruits of the earth, we...

That thou vouchsafe to give eternal  
rest to all the faithful departed,  
we...

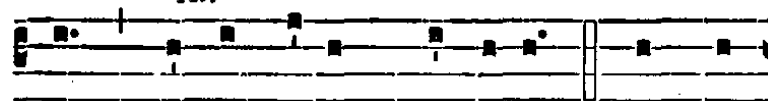
That thou vouchsafe graciously to  
hear us, we...

*The Cantors*



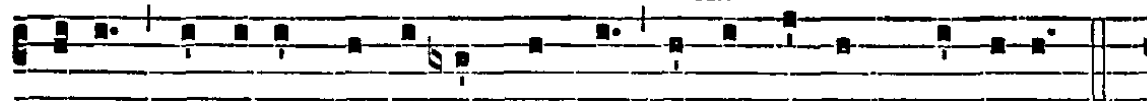
Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta mún-

*All*



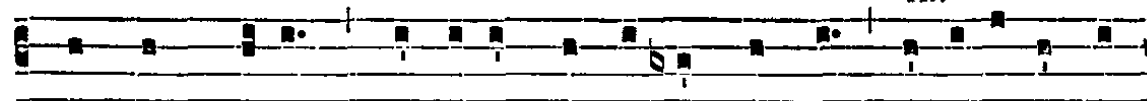
di, \* parce nóbis, Dómine. Agnus

*All*

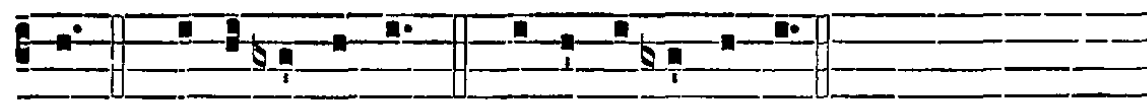


Dé-i, qui tóllis peccá-ta mún-di, \* exáudi nos, Dómine.

*All*



Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta mún-di,\* mi-seré-re nó-



bis. Chríste, áudi nos. Chríste, exáudi nos.

Lamb of God, who  
takest away the sins of  
the world.

1. spare us, O Lord.

2. hear us, O Lord.

3. have mercy on us.

Christ, hear us.

Christ, graciously  
hear us.

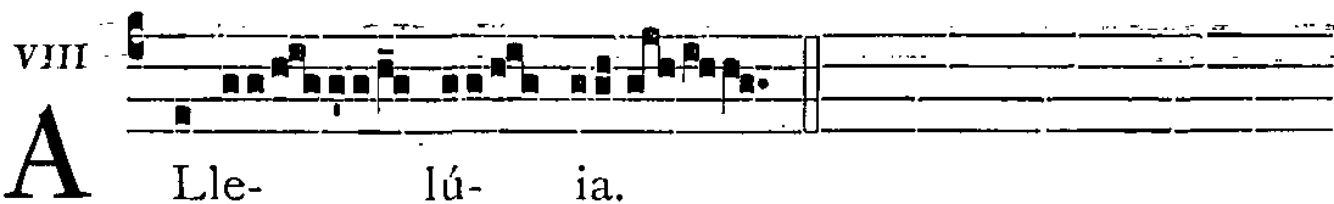
## Lectio Epistolae beati Pauli apostoli ad Colossenses

*Baptism is a death and a resurrection. Colos. 3, 1-4.*

**F**Ratres : Si consurrexístis cum Christo, quae sursum sunt quaéríte, ubi Christus est in dextera Dei sedens : quae sursum sunt sápite, non quae super terram. Mórtui enim estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo. Cum Christus apparúerit, vita vestra : tunc et vos apparébitis cum ipso in glória.

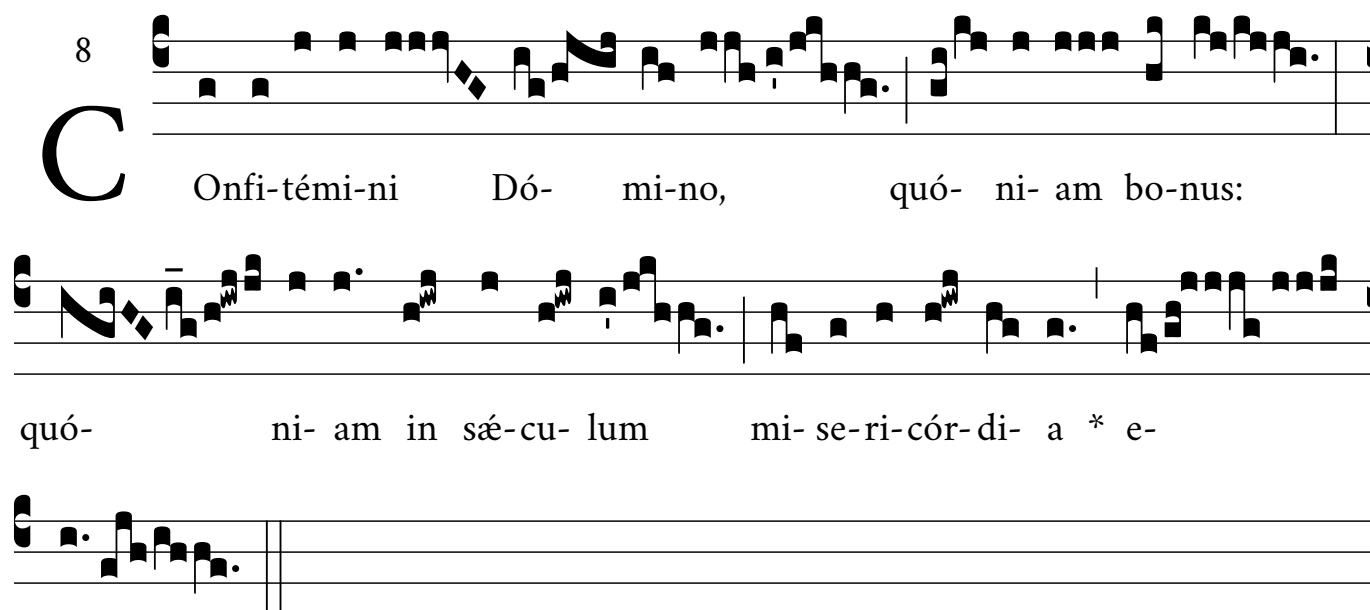
**B**Rethren, if you be risen with Christ, seek the things that are above, where Christ is sitting at the right hand of God. Mind the things that are above, not the things that are upon the earth. For you are dead, and your life is hid with Christ in God. When Christ shall appear; who is your life, then you also shall appear with him in glory.

*After the Epistle, all standing, the celebrant intones :*



*He sings this Alleluia three times, each time at a higher pitch. The Choir each time repeats it after him.*

*After the third time, the choir sings the following verse:*



jus.

( 1940s AND ALSO 1955 the "Alleluia" is not repeated. )

Men sing first, then Ladies at "V. Quoniam"

Trait.  
8.

**L** Audá-te \* Dómi-num ómnes géntes : et collaudá-te

é-um ómnes pó-pu-li. V. Quó-ni-am confirmá-ta est su-per

nos mi-se-ri-córdi-a é-jus : et vé-ri-tas Dómi-ni má-net in

ae-térnum.

¶ Incense is used at the Gospel to represent the perfumes carried by the women to our Saviour's monument; but no lights are carried, as at other times, because they and the Apostles did not yet believe his resurrection; for which reason, the Creed is also not said.

### + **Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum**

*The empty tomb, and the Angel's message. Matth. 28, 1-7*

**V** Espere autem sabbati, quae lucéscit in prima sabbati, venit María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlcrum. Et ecce terraemótus factus est magnus. Angelus enim Dómini descéndit de caelo : et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum : erat autem aspéctus ejus sicut fulgur : et vestiméntum ejus sicut nix. Prae timóre

**A**ND in the end of the sabbath, when it began to dawn towards the first day of the week, came Mary Magdalen and the other Mary to see the sepulchre. And behold there was a great earthquake, For an angel of the Lord descended from heaven; and coming, rolled back the stone, and sat upon it: and his countenance was as lightning, and his raiment as snow. And for fear

There is no Credo. There is no Offertory Antiphon.

The organist will play at Offertory.

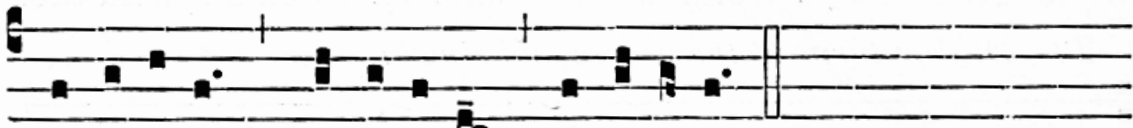
Sanctus will be Lalemant Polyphony books page 90 and 96.

There is no Agnus Dei. There is no Communion verse.

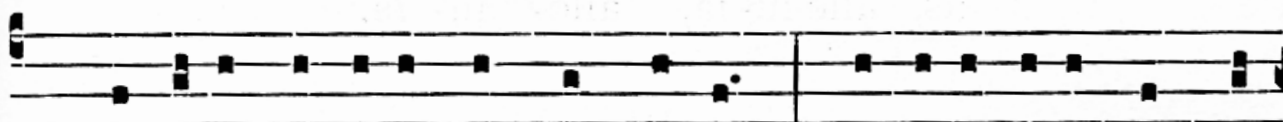
Organist will play at Communion until .....

*Preface of Paschal Time, p. 8. The priest says Pax Dómini sit semper vobíscum, but the kiss of peace is not given. Agnus Dei. is omitted, and also the Postcommunion.*

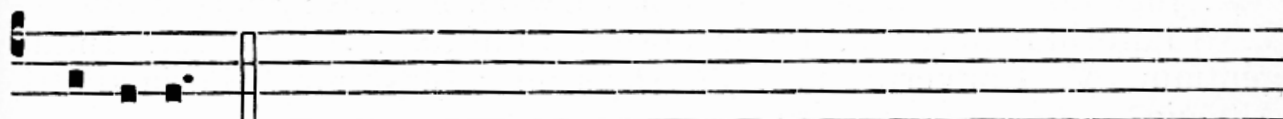
¶ *After the last ablution, Vespers are sung in Choir, in the following manner.*

Ant.  
6.  
**A**    
Lle-lú-ia, \* alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Psalm 116.



1. Laudáte Dóminum ómnes **géntes** : \* laudáte é-um ómnes



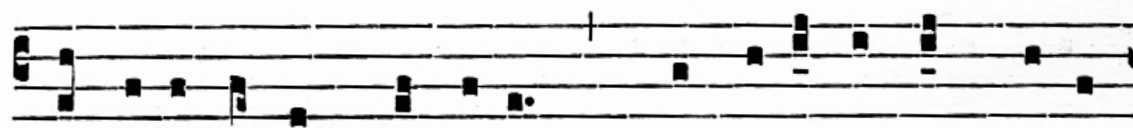
pópu-li.

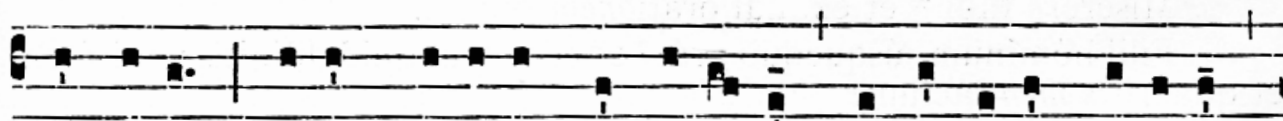
2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia éjus : \* et véritas Dómini mánet *in aetérnum*.

3. Glória Pátri, *et* **Filio**, \* *et* **Spirítui Săncto**.

4. Sicut érat in princípío, et nunc, *et* **sémper**, \* *et* in saécula saeculórum. **Amen**.

*The Antiphon Allelúia, is repeated. The Celebrant then at once intones the Antiphon of the Magnificat. which is continued by the Choir :*

Ant.  
8. G  
**V**    
Espere autem sábbati, \* quae lucéscit in príma

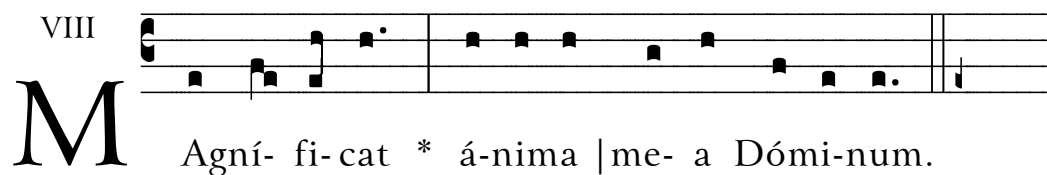


sábbati, vénit Marí-a Magdaléne, et álte-ra Marí-a,

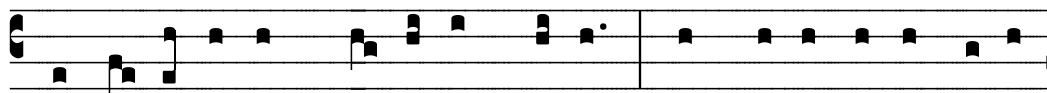


vidére sepúlcrum, alle-lú-ia. E u o u a e.

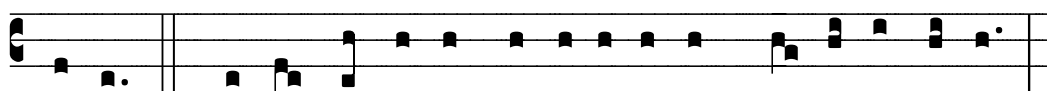
VIII



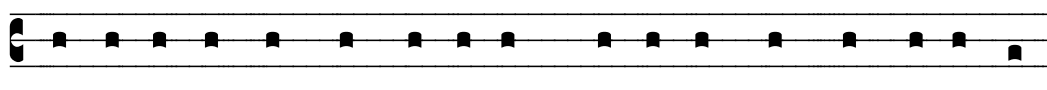
**M** Agní- fi- cat \* á-nima | me- a Dómi-num.



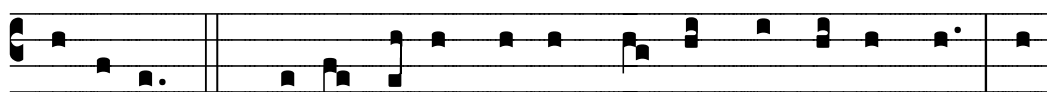
2. Et exsultá-vit | spí- ri-tus me- us \* in De- o sa-lu-|tá-ri



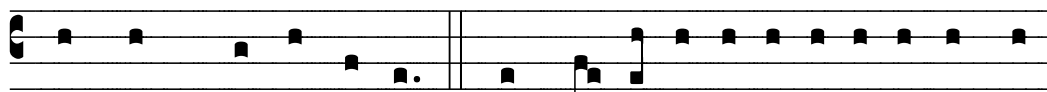
me- o. 3. Qui- a respé-xit humi-li-tá-tem | ancíllæ su- æ:



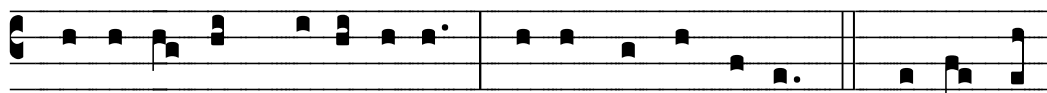
ecce e-nim ex hoc be- á-tam me di-cent omnes gene-|ra-



ti- ónes. 4. Qui- a fe-cit mi-hi | magna qui pot-ens est: et



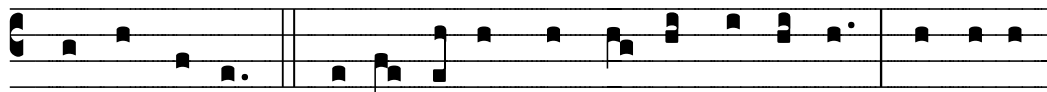
sanctum | nomen e- jus. 5. Et mi- se-ri-córdi- a e- jus a pro-



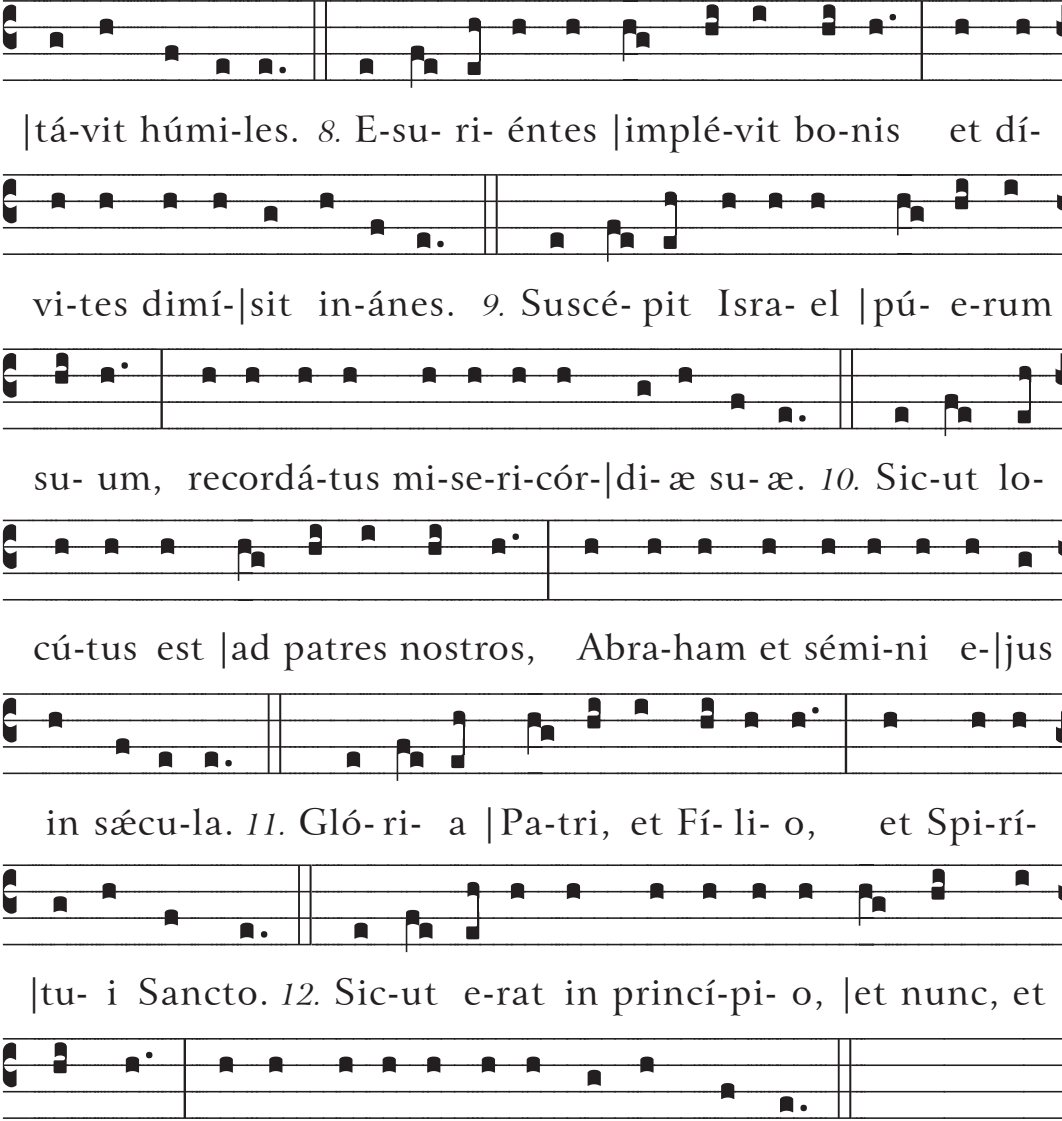
gé-ni-|e in progé-ni- es timén-ti-bus e- um. 6. Fe-cit po-



ténti- am in |bráchi- o su- o: dispérsit supérbos mente



|cordis su- i. 7. Depó- su- it po-|téntes de se-de, et exal-



|tá-vit húmi-les. 8. E-su- ri- éntes |implé-vit bo-nis et dí-  
vi-tes dimí-|sit in-ánes. 9. Suscé- pit Isra- el |pú- e-rum  
su- um, recordá-tus mi-se-ri-cór-|di- æ su- æ. 10. Sic-ut lo-  
cú-tus est |ad patres nostros, Abra-ham et sémi-ni e-|jus  
in sæcu-la. 11. Gló-ri- a |Pa-tri, et Fí-li- o, et Spi-rí-  
|tu- i Sancto. 12. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, |et nunc, et  
semper, et in sæcu-la sæcu-|ló-rum. Amen.

Ant.  
8. G

**V**

Espere autem sábbati, \* quae lucéscit in príma

sábbati, vénit Marí-a Magdaléne, et álte-ra Marí-a,

vidére sepúlcrum, alle-lú-ia.